

YOOFIIF MANGISTU TARFA

Translator | Localization Expert | Software Engineer

Summary

A passionate translator, localizer, transcriber, voice-over, reviewer, proofreader, transcreator, content writer on different languages like Amharic, Oromo, Tigrinya and Somali; and a passionate software engineer with experience in desktop application, system and web deployment, supportive, collaborative and adaptive to changing environment. I'm fast and self-learner, team-oriented, visionary, reasonable, realist and always open to change.

Education

BACHELOR'S DEGREE IN SOFTWARE ENGINEERING

Addis Ababa Science and Technology University | Software Engineering

In my stay on campus, I have worked on projects of almost all kinds, like: MySQL, Full-stack web development, desktop application development in C++, Java, JavaScript and some of their frameworks and etc.

Translation Experience

Linkedin: <https://www.linkedin.com/in/yoofiif/>

Proz: <https://www.proz.com/profile/3120740>

Translation Directory: <https://www.translationdirectory.com/translators/account/>

Smartcat: <https://www.smartcat.com/marketplace/user/yoofiif-mengistu>

Addis Ababa | Ethiostar Transaction & Localization company | working still. I am head of Oromo department at Ethiostar Translation & Localization company and also working as professional translator and localizer between Oromo, Saho, Afar, English, Tigrinya, and vice versa, content writer and etc. I am reviewer, I do QA checking, Scorecard analysis, manages vendors for Oromo language.

Cape Town | South Africa | Sawa Tech | September - Working still. Different projects on Oromo, Tigrinya, Amharic, Somali, and vice versa. I am localizer, QA checker, Validator, and I also work with DTP team.

Manchester | England | Travod | 2021 - Working still. Working on different UN, IOM, ICR and many international NGOs projects.

Giza, Egypt | Bayantech Localization company | Working still. I'm working as professional translator and localizer between Afar, Saho, Oromo, English, Tigrinya, Amharic, Somali, Kunama and vice versa and etc.

Addis Ababa | Zala Languag Solution company | working still. I am working as professional translator between Oromo, Afar, Kunama, Saho, English, and vice versa.

Cairo, Egypt | Jargon LS | working still. I am working as professional translator and localizer between Oromo, English, Afar, Nuer, Kunama, Amharic, and vice versa. Transcription, voiceover, transcreation, proofreading, review, score cording, editing, QA are my daily works.

[Egypt | The Translation Gate | working still](#). I am working as professional translator, transcriber, voice-over, reviewer, proofreader, and transcreator between Oromo, English, Amharic, Saho, Tigrinya, Kunama and vice versa.

[Morocco | Tranzilla Ltd Translation | working still](#). I am working as professional translator between Oromo, English, Sidama, Kunama, French, Swedish, Tigrinya, Tigre, and Amharic and vice versa with this company.

[China | CCJK | working still](#). I am working as professional translator between Oromo, Tigrinya, and Amharic, Somali, and vice versa with this company. I give many different language services there.

[Kenya | Intetra800 African Translators | working still](#). I am working as professional translator between Somali, Afar, Oromo, English, Amharic, Saho, Kunama and vice versa with this company.

I am working on different social media, podcasting, and music streaming platforms translation and localization jobs.

Besides being translator/localizer, I am working software engineering (which makes me perfect fit for localization jobs), I have been working as Fellowship leader for 2 consecutive years in Addis Ababa Science and Technology University and I taught Physics and Information Technology for 2 consecutive summers in Akaki-Kality Sub-city, Addis Ababa. I learnt good work ethics from such different environments.

Certificates/Achievements

2020 **MEDIA ETHICS & GOVERNANCE** from *Coursera*

2021 **DATA ENGINEERING** taking from *Microsoft*

CAT Tools

XTM, MemoQ, Wordbee, Across, Smartling, SDL Trados, Memsource, Smartcat, Transifex, Wordfast Classic and Pro, Polyglot, Wordbee, fbCat, Smartling, Marscat, Xbench QA tool and many others.

Web Development

Angular CSS
Html
JavaScript
Laravel
Node

Programming Languages C/C++

Java
Python
MySQL
Python

Soft Skills

- Leadership
- Accountable
- Communication
- Cooperative
- Team-oriented
- Counseling

Hobbies

- Reading
- Singing
- Swimming